



Literatura Indígena

La biblioteca ofrece una selección de obras (cuento, poesía teatro) en lenguas indígenas: Nahuatl, Maya, Quechua, Guaraní y algunos otros.

Incluye estudios y antologías desde las obras precolombinas:
Teatro indio precolombino ; Poesía americana precolombina

hasta autores contemporáneos:

Epu mari ùlkatufe ta fachantù : 20 poetas mapuche contemporáneos
Tunupa : el libro de las sirenas / Odi Gonzales ;

Tyre'y rape = Camino del huérfano / Susy Delgado.

Taki Parwa = 22 poemas / Kilku Warak'a ; traducción, prólogo y notas de Odi Gonzales.-- Cusco : Biblioteca Municipal de Cusco, 2000. Edición bilingüe : quechua y español. Traducción de la poesía quechua de Andrés Alencastre

DVD

Pre-Columbian literature [DVD] = Literatura precolombina / Eliseo Álvarez [et al]. -
- Princeton, N. J. : Films Media Group, 2008.

1 videodisco DVD/NTSC : color ; (50 min.) -- (Fuego y tinta : el legado de la literatura latinoamericana ; 1)

860(7/8)-FUE.1

Antologías Generales

Antología de la poesía indígena latinoamericana : Los cantos ocultos / Jaime Huenún Villa, compilador. -- 1 ed. -- Santiago : LOM Ediciones, 2008. -- 215 p. ; 21 cm. -- (Colección Entre Mares) Textos en Mapuche, Aymara, Maya, Guaraní, Chontal, Quechua, Quichua, Wayuu, Zapoteca, Desana y español.
897/898-ANT

Poesía americana precolombina / José Alcina Franch. -- Madrid : Prensa Española, 1968. -- 219 p ; 18 cm. -- (El soto ; 7)
897/898-POE

México y Centro América

Los antiguos mexicanos a través de sus crónicas y cantares / Miguel León-Portilla ; dibujos de Alberto Beltrán. -- México : Fondo de Cultura Económico ; 1961. -- 198 p. ; 24 cm. -- (Lecturas mexicanas ; 3)
897.25-LEO

Cantos y crónicas del México antiguo / edición de Miguel León-Portilla. -- Madrid : Historia 16, 1986. -- 239 p. ; 19 cm. -- (Crónicas de América ; 24)
897.25-LEO

De cuando guerrearon el oso y el grillo = Shi a köokadim vush guutkug chek tuksáawer : cuento Pima / Salvador Pizarro (il. y ed.).-- México, D.F. : Universidad de Colima, 2004. 28 p. : il. ; 28 cm. Edición bilingüe pima - español
I/39-DEC

El escuinclito, el caimán y la serpiente = Tlatlamaniichichitsiin, aaketspalin iimaan kowaatl / José Antonio Flores Farfán y Cleofas Ramírez Celestino.-- México, D.F. : Era / CIESAS, 2008. 62 p. : principalmente il. ; Texto bilingüe : español y náhuatl
I/39-FLO

Historia de la literatura nahuatl / Angel María Garibay K. -- México : Editorial Porrúa, 1971. -- 2 vol. ; 24 cm. -- (Biblioteca Porrúa ; 1,5)
897.25-GAR

In xochitl in cuicatl. Flor y canto : la poesía de los Aztecas / Birgitta Leander (intro. y sel.). -- México, D.F. : Instituto Nacional Indigenista, 1991. -- 308 p. : il. -- Edición bilingüe: Nahuatl - Español. Contiene poesía anterior y posterior a la conquista.
897.25-INX

Literatura del México antiguo : los textos en lengua Nahuatl / edición, estudios introductorios y versiones de textos de Miguel León-Portilla. -- Caracas : Biblioteca Ayacucho, 1986. -- XXXII, 492 p. : ; 23 cm. -- (Biblioteca Ayacucho ; 28)
897.2-LEO

Literatura náhuatl : fuentes, identidades, representaciones / Amos Segala, ; traducción [del francés]: Mónica Mansour. -- México, D.F. : Grijalbo, 1990. -- XV, 319 p. : map ; 22 cm. -- (Los Noventa ; 49)
897.25-SEG

Literaturas indígenas de México / Miguel León-Portilla. -- Madrid : Mapfre, 1992. -- 365 p. ; 23 cm. -- (Colección América 92 ; 5)
897/898-LEO

Mitos y literatura azteca / José Alcina Franch (comp.). -- Madrid : Alianza, 1989. -- 157 p. : 18 cm. -- (El Libro de bolsillo ; 1375. Sección Humanidades ;)
897.25(082)MIT

Mitos y literatura Maya / José Alcina Franch (comp.). -- Madrid : Alianza, 1989. -- 219 p. : 19 cm.
897.26(082)-MIT

El pájaro arcoíris = Le mbind mbi 'j / Ramón Caride ; ilustraciones de Raga.-- Oaxaca : Almadía, 2010. 44 p. : il., color ; 22 cm.
"Este pequeño relato está basado en una leyenda zapoteca-mixteca que relata el origen de los colores y de cómo nosotros, como seres humanos, podemos ayudar a que la luz impere sobre la oscuridad para hacer un mundo mejor."
I-398-PAJ

Poesía Náhuatl / paleografía, versión, introducción, notas y apéndices de Ángel María Garibay Kintana. -- México, D.F. : UNAM, 2000. -- 3 tomos ; 23 cm.
Tomo I: Romances de los señores de la Nueva España. Manuscritos de Juan Bautista de Pomar, Tezcoco ; Tomo II. Cantares mexicanos. Manuscrito de la Biblioteca Nacional de México. Primera parte ; Tomo III. Cantares mexicanos Manuscrito de la Biblioteca Nacional de México.
897.25-GAR

Secretos del abuelo = Muk'ult'an in nool / Jorge Miguel Cocom Pech. -- México : Universidad Nacional Autónoma de México, 2006. -- 158 p. ; 23 cm. -- (Colección literatura indígena bilingüe ; 1) Texto en maya y castellano.
897.2-SEC
Teatro indígena prehispánico : (Rabinal Achí) / Francisco Monterde (prólogo).-- México : Universidad Nacional Autónoma de México, 1955. xxxiii, 147 p.--
D-T-TEA-TEA

Teatro indio precolombino / José Cid-Pérez y Dolores Martí de Cid. -- San Juan, Puerto Rico : Cultural Puertorriqueña, 1985. -- 368 p. : ; 20 cm. Incluye: El güegüense o Mucho ratón; El varón de Rabinal; Ollantay.
897/898-TEA

Teatro náhuatl / Fernando Horcasitas ; Miguel León- Portilla (prólogo). -- México, D.F. : UNAM, 2004. -- 2 tomos ; 23 cm. -- (Serie de Cultura Náhuatl: 17)
897.25-HOR

La tinta negra y roja : antología de poesía náhuatl /[edición de] Miguel León-Portilla ; imágenes de Vicente Rojo ; selección de Coral Bracho y Marcelo Uribe. -- Barcelona : Galaxia Gutenberg : México, D.F. : Era, 2008. -- 381 p. : il. ; 25 cm.
897.25-LEO

La voz profunda : antología de la literatura mexicana contemporánea en lenguas indígenas / Carlos Montemayor (sel. y notas). -- México, D.F. : Joaquín Mortiz, 2004. -- 405 p. ; 24 cm. Textos en: Maya Yucateco, Tzotzil, Tzeltal, Tojolabal, Zapoteco del Istmo, Zapoteco de la Sierra, Mazateco, Náhuatl, Ñähñu, Huichol y Totonaco con traducción al español. ISBN9682708249
897.2-VOZ

América del Sur

Actores de altura : ensayos sobre el teatro popular andino / Luis Millones.
 -- Lima : Horizonte, 1992. -- 221 p. : ; 20 cm. -- (Etnología y Antropología ; 4)
 Incluye un apéndice documental con : Versos y canciones de Carhuamayo ; Drama
 Ollantay ; Prisión, rescate y muerte del Inca Atahualpa ; La rebelión de Tupac
 Amaru II.
 898.21-2-MIL

Antología General del Teatro Peruano I : Teatro Quechua / Ricardo Silva-
 Santiesteban (sel. y prol.).-- Lima : Pontificia Universidad Católica del Perú,
 2000. Contiene: Tragedia del fin de Atahualpa / Anónimo. Rapto de Proserpina y
 sueño de Endimión / Juan de Espinosa Medrano. El pobre mas rico / Gabriel
 Centeno de Osma. Ollanta / Anónimo. Debate de Incas / Anónimo. El desgraciado
 Inca Huáscar / José Lucas Caparó Muñiz. Súmaq T'ika / Nicanor Jara. T'ikahina /
 Nemesio Zúñiga Cazorla
 T-A-PER.1

Antología poética : Castellano-Guaraní / Saturnino Muniagurria. -- Santa Fe
 [Argentina] : [s.n.], 1960.
 898.12-MUN

Elegía Apu Inka Atawallpaman : primer documento de la resistencia Inka (siglo
 XVI) / Odi Gonzales.-- Lima : Grupo Pakarina, 2014. 173 p. : ; 24 cm.-- (Biblioteca
 Qillqakuna ; 8) Incluye: Apu Inka Atawallpaman = Al Patriarca Inka Atawallpa /
 transcripción y traducción de Odi Gonzales ; Apu Inka Atawallpaman / transcripción
 quechua y traducción de José María Arguedas ; Apu Inka Atawallpaman / versión
 de J.M.B. Farfán.
 898.21-GON

Buscando una tradición poética quechua en el Perú / Julio E. Noriega. -- Miami :
 North-South Center University of Miami, 1995. -- 224 p. : 18 cm.
 898.21-1-NOR

Cuentos de nuestros antepasados = Xunivaun jau yohipahonni / Samuel Segundo y
 Laura Chítomo (textos) ; Robert Rengifo (il.) ; Pablo Macera (dir.).-- Lima : UNMSM
 Fondo Editorial, 1999. 32 p. : il., color ; 30 cm.-- (Llanchama : Cuentos Pintados
 del Peru / Amazonia ;) Cuentos recopilados de la tradición oral de la etnia
 Amahuaca. Edición bilingüe amahuaca y español.
 I/N-398-AMA

Cuentos de animales = Bani Tahimari / Salomón Montes Ferreira, Lebeo Montes
 Dsomaji y Magdalena Montes Montes (textos e il.) ; Pablo Macera (dir.).-- Lima :
 UNMSM Fondo Editorial, 1999. 23 p. : il., color ; 30 cm.-- (Llanchama : Cuentos
 Pintados del Peru / Amazonia ;) Cuentos recopilados de la tradición oral de la
 etnia Culina (Mádiya). Edición bilingüe culina y español.
 I/N-398-CUL

Dioses y hombres de Huarochirí : narración quechua recogida por Francisco de Ávila
 [¿1598?] / Francisco de Ávila ; traducción de José María Arguedas. -- 2 ed. -- Lima,
 Perú : Universidad Antonio Ruiz de Montoya, 2009. -- 287 p. : il fot. col. ; 23 cm. --
 (Series clásicos peruanos ; 1)
 898.21-AVI-DIO

Epu mari ñlkatufe ta fachantü : 20 poetas mapuche contemporáneos / Jaime Luis Huenún Villa (ed.) ; versión mapuzungun de Víctor Cifuentes Palacios. -- Santiago : LOM Ediciones, 2003. -- 300 p. ; (Colección Entre Mares Poesía ;) 898.72-MAP

Guarani purahéi = Cantos guaraníes / edición de Cristian David López y José Luis García Martín.-- Gijón : Impronta, 2012. 70 p. ; 21 cm. ISBN 9788494020568 898.12-GUA

Karu Ñankunapi : usi comunidad willahuykunamanta tawa chumka akllamusgay = 40 cuentos de la comunidad de Usi (Zuispicanchi) / César Itier (comp.). -- Cuzco : CBC, 1999. -- 251 p. ; 21 cm. -- (Biblioteca de la Tradición Oral Andina ; 20) 898.21(85)-KAR

Lecturas Araucanas : auto-retrato del Araucano vetera et nova / Félix de Augusta (sel. y ed.) con la colaboración de Sigifredo de Fraunhäusl. -- Valdivia, Chile : Imprenta San Francisco, 1934. -- XI, 348 p. ; 27 cm. 898.14-AUG

Literatura aymara : Antología ; I prosa / Xavier Albó y Félix Layme. -- La Paz : CIPCA ; JAYMA, 1992. -- 232 p. ; 21 cm. -- (Cuadernos de investigación ; 37) 898.23-ALB

La Literatura de los guaraníes / León Cadogan ; Alfredo López Austin. -- México D.F. : Joaquín Mortiz, 1978. -- 168 p. 898.12-CAD

Literatura de los pueblos del Amazonas : una introducción wayana / Edmundo Magaña. -- Madrid : Mapfre, 1992. -- 294 p. ; 23 cm. 897/898-MAG

Literatura guaraní del Paraguay / compilación, prólogo, estudios introductorios, notas y cronología Rubén Bareiro Saguier. -- Caracas : Fundación Biblioteca Ayacucho, 1980. -- XXV, 394 p. ; 23 cm. -- (Biblioteca Ayacucho ; 70) 898.12-BAR

Literatura quechua / Edmundo Bendezú Aibar, edición, prólogo y notas. -- Lima : Universidad Ricardo Palma, 2003. -- 373 p. ; 24 cm. -- (Las voces múltiples ;) 898.21-BEN

Literatura y cultura aimara con textos bilingües aimara-castellano / selección de José Luis Ayala ; prólogo Martha Hardman. -- Lima : Universidad Ricardo Palma, 2002. -- 454 p. : ; 24 cm. -- (Las voces múltiples ;) 898.23-AYA

Literaturas indígenas venezolanas : (Visión panorámica actual de las literaturas indígenas venezolanas) / Fray Césareo de Armellada ; Carmela Bentivenga de Napolitano. -- Caracas : Monte Avila, 1975. -- 358 p. 898-CES

Mitos y literatura quechua / José Alcina Franch. -- Madrid : Alianza, 1989. -- 183 p. : 18 cm. 898.21(082)-MIT

Ollantay : teatro Quechua / versión de Sebastián Salazar Bondy y César Miró. -- Lima : Ediciones Quipu, 2004. -- 46 p. Versión en español de la obra quechua.
898.21-2-OLL

La otra literatura peruana / Bendezú, Edmundo. -- México, D.F. : Fondo de Cultura Económico, 1986. -- 79 p. ; 23 cm. -- (Colección Tierra firme ;)
898.21-BEN

Pewma dungu = Palabras soñadas / Leonel Lienlaf. -- Santiago : LOM Ediciones, 2003. -- 55 p. ; 21 cm. -- (Entre Mares Poesía) ISBN9562826015
Edición bilingüe: Español - Mapuche (Araucano)

Pichka Harawikuna = Five Quechua poets : an anthology / Julio Noriega Bernuy (ed.) ; Maureen Ahern (trad.)-- Pittsburgh : Latin American Literary Review Press, 1998.
E/P-A-PIC

Poesía popular quechua qheshwataki / Jesús Lara (Compilador). -- Bolivia : Los Amigos del Libro, 1993. -- 169 p. ; 19 cm.
898.21-1-POE.

Poesía y prosa Quechua / José María Arguedas (prol.) ; Francisco Carrillo (sel.). -- Lima : Biblioteca Universitaria, 1967. -- 136 p. : ; 18 cm.
898.21(82)-POE

P'utusi orqo / Portales Chaski ; recopilación y adaptación Robert Beér.-- Cochabamba, Bolivia : Portales, 1982. 16 p. : ; 20 cm.-- (Tradición Quechua ; 2)
898.21-CHA-2

El Quechua y el Aymara / Alejandro Ortiz Rescaniere. -- Madrid : Mapfre, 1992. -- 292 p. : il. ; 23 cm. -- (Lenguas y literaturas indígenas ; 2)
898.2-ORT

Relatos Quechuas del Alto Imaza : Chachapoyas / Gerald Taylor. -- Lima : IFEA Instituto Francés de Estudios Andinos, 2005. -- 74 p. : il. ; 16 cm. -- (Biblioteca andina de bolsillo ; 24) Texto en castellano y quechua.
898.21-TAY-REL

Taki Parwa = 22 poemas / Kilku Warak'a ; traducción, prólogo y notas de Odi Gonzales. -- Cusco : Biblioteca Municipal de Cusco, 2000. -- 101 p. ; 21 cm.
Traducción de la poesía quechua de Andrés Alencastre.
898.21-WAR-TAK

Teatro quechua colonial : antología / Teodoro L. Meneses (prólogo, selección y traducción).-- Lima : Ediciones Edubanco, 1983. 593 p., 21 p. il., facsim.
Contiene: El hijo pródigo / Juan de Espinosa Medrano. Rapto de Proserpina y sueño de Endimión / Juan de Espinosa Medrano. Usca Paucar / Anónimo. Apu Ollantay / Anónimo. El pobre mas rico / Gabriel Centeno de Osma
T-A-QUE

Tragedia del fin de Atawallpa = Atau Wallpaj p'uchukakuyninpa wankan / versión en español y estudio preliminar : José Lara. -- Buenos Aires : Ediciones del Sol, 1989. -- 147 p ; 19 cm. Edición bilingüe, quechua y español.
898.21-2-TRA

Tunupa : el libro de las sirenas / Odi Gonzales. -- Lima : Santo Oficio, 2002. -- 71 p. ; 23 cm.
898.21-1-GON

Tyre'y rape = Camino del huérfano / Susy Delgado. -- Asunción (Paraguay) : Arandura ediciones, 2008. -- 93 p. ; 20 cm. Edición bilingüe: guaraní y español.
898.12-DEL-TYR

Wari Nayra: jarawinaka = Ojo de vicuña : poemas / José Luis Ayala ; ilustraciones de Gerardo Chávez. -- Lima : Editorial Horizonte, 1999. -- 165 p. : il. ; 21 cm.
Edición aymara - español.
898.23-AYA-WAR